



**Comité scientifique :**

Anna Maria Babbi, Sergio Cappello,  
Paola Cifarelli, Maria Colombo,  
Barbara Ferrari, Anne Schoysman

**Comité organisateur :**

Maria Colombo, Barbara Ferrari,  
Irene Finotti, Stefania Marzano,  
Mariagrazia Ricci

**Contacts :**

maria.colombo@unimi.it  
barbara.ferrari@unimi.it

**POUR UN NOUVEAU RÉPERTOIRE  
DES 'MISES EN PROSE'  
Romans, chansons de gestes,  
autres genres**



**Séminaire international  
(progetto PRIN 2009 EAF4CL)**

Gargnano, Palazzo Feltrinelli, 17-19 septembre 2012



**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO**  
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere - Sezione di Francese

### Lundi 17 septembre

9,30 **Maria COLOMBO**, « lavieenproses » : un premier bilan

10,00 **Mariagrazia RICCI**, *Robert le Diable* en prose : les éditions du XVI<sup>e</sup> siècle

10,30 **Maura FELICE**, *Richard sans Peur* : des vers à la prose

Pause

11,30 **Sergio CAPPELLO**, Le passage à l'imprimé des mises en prose de romans dans les années 1520

12,00 **Sylvie LEFÈVRE**, *Giglan* entre Lyon et Paris

15,30 **Séance plénière : François SUARD**, Les proses épiques : problèmes de classement

16,30 **Danielle QUÉRUEL**, De l'épopée au roman : l'art de la réécriture de David Aubert dans *Renaut de Montauban*

Pause

17,30 **Martine THIRY-STASSIN**, La parole racontée et l'histoire montrée : David Aubert et Jean Le Tavernier (*Croniques et Conquestes de Charlemagne*, ms. KBR 9068)

18,00 **Giovanni PALUMBO**, Un texte en éclats : la *Chanson de Roland* à l'épreuve de la prose

### Mardi 18 septembre

9,30 **Séance plénière : Jean-Charles HERBIN**, Trois conceptions de la mise en prose : l'exemple de la *Geste des Loherains*

10,30 **Shira SCHWAM-BAIRD**, La longue vie de *Valentin et Orson*

Pause

11,30 **Yvonne VERMIJN**, Trois traditions manuscrites parallèles : la *Chanson de Bertrand du Guesclin* et ses mises en prose de 1380 à 1480

12,00 **Anne SCHOYSMAN**, La langue des mises en prose. Pour une nouvelle grammaire de la prose française (env. 1450-1520)

15,00 **Séance plénière : Gilles ROQUES**, Les variations du lexique dans les mises en prose des *Pèlerinages* de Guillaume de Digulleville

16,00 **Barbara FERRARI**, Réécritures en prose de poèmes hagiographiques français : premier recensement

Pause

17,00 **Olivier DELSAUX**, La mise en prose des *Vigiles des morts* de Pierre de Nesson par Jean Miélot. Prolégomènes à une édition critique

17,30 **Elina SUOMELA**, *Renart le Nouvel* et *Le Livre de Regnart* : lectures parallèles

18,00 **Table Ronde**

### Mercredi 19 septembre

9,30 **Séance plénière : Luca BARBIERI**, Les mises en prose du *Roman de Troie*

10,30 **Stefania CERRITO**, Colard Mansion relit les *Métamorphoses* : une nouvelle version brugeoise de l'*Ovide moralisé*

Pause

11,30 **Stefania MARZANO**, *La narratio brevis* : le *Compte du Mantbeau Maltaillé* (mise en prose inédite du XVI<sup>e</sup> siècle)

12,00 **Claude THIRY**, Conclusions et ouvertures